



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.1/1998/17  
1 December 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов  
на скоропортящиеся продукты и повышению  
качества

Совещание экспертов по координации  
разработки стандартов на свежие фрукты и овощи  
(Сорок четвертая сессия, 2-6 ноября 1998 года, Женева)

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОРОК ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

**Основные результаты:**

- Приняты пересмотренные варианты следующих стандартов: фасоль, морковь, цитрусовые, чеснок, дыни, лущильный горох, сливы, арбузы, авокадо и брокколи.
- Проведено обсуждение требований о зрелости и положений о калибровке для цитрусовых, однако оно будет продолжено на следующей сессии в результате того, что консенсуса достичь не удалось.
- Приняты принципы включения спаржи, выращиваемой при определенных климатических условиях. Секретариаты Кодекса и ЕЭК ООН разработают в этой связи предложение.
- Созданы неофициальные рабочие группы по следующим вопросам:
  - рассмотрение предложений о поправках к стандарту на культивируемые грибы;
  - пересмотр стандарта на киви.
- Приняты в принципе несколько предложений, выдвинутых Рабочей группой ЕЭК ООН/ОЭСР по яблокам, включая пересмотр перечня сортов. Были высказаны различные мнения относительно включения альтернативного метода калибровки. Группа обратилась с просьбой к делегациям направить предложения и замечания и представит новое предложение на следующей сессии.
- Проведено обсуждение принципа целесообразности положений о калибровке.
- Представлена новая информационная страница работы ЕЭК ООН по стандартам на сельскохозяйственную продукцию: <http://www.unece.org/trade/agr/welcome.htm>

## ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Сессия была проведена 2-6 ноября 1998 года в Женеве. Ее открыл заместитель директора Отдела ЕЭК ООН по торговле и руководитель Секции по упрощению процедур торговли г-н Ханс Хансель, который приветствовал участников, прибывших в Женеву. Он рассказал о тех событиях, которые произошли в рамках ЕЭК ООН в период после проведения предыдущей сессии и которые, по его мнению, определенно свидетельствуют о приверженности ЕЭК ООН делу разработки стандартов на сельскохозяйственную продукцию:

- С прошлого года деятельность РГ.7 и других соответствующих групп осуществляется в рамках Секции по упрощению процедур торговли Отдела торговли, при этом она является подотчетной вновь созданному Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства.
- На своей первой сессии (декабрь 1997 года) этот новый Комитет избрал Председателя РГ.7 г-на Вильчеса-Барроса (Испания) заместителем Председателя Комитета.
- На своей второй сессии (июнь 1998 года) он постановил, что деятельность РГ.7 будет иметь наивысший приоритет для всех его вспомогательных органов.
- На сессии весной этого года Европейская экономическая комиссия подтвердила постоянный мандат совещаний экспертов, работающих под эгидой РГ.7. На этой же сессии упомянутые группы получили новое название: "Специализированные секции".
- В рамках ЕЭК ООН была создана новая должность для обслуживания РГ.7 и ее Специализированных секций, и с 1 июля 1998 года на эту должность был оформлен сотрудник на постоянной основе.

2. На сессии присутствовали делегации следующих стран: Австрии, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Израиля, Ирландии, Испании, Италии, Нидерландов, Польши, Португалии, Румынии, Словацкой Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции; и Европейского союза.

3. Нижеследующие страны участвовали в работе совещания в соответствии с положениями статьи 11 круга ведения ЕЭК: Новая Зеландия, Мексика, Таиланд, Чили и Южная Африка.

4. На совещании были представлены следующие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация; Совместная программа ФАО/ВОЗ по разработке стандартов на пищевые продукты.

5. По приглашению секретариата в работе сессии принял участие представитель Программы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

6. В работе сессии участвовали представители следующих неправительственных организаций: ЕВКОФЕЛ (Европейский союз по оптовой торговле, импорту и экспорту фруктов и овощей) и КСЦС (Комитет по связи по вопросам цитрусоводства в Средиземноморье).

#### **Утверждение повестки дня**

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/1 и TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.3

7. Была утверждена обновленная предварительная повестка дня, содержащаяся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.3, в пункт 4 б) которой были внесены следующие изменения: сняты предложения Германии по чесноку, содержащиеся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/4, и предложения Нидерландов по репчатому луку и огурцам, содержащиеся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/4 и Add.1.

#### **Выборы должностных лиц**

8. Совещание единогласно вновь избрало г-на Д.Л. Пристера (США) Председателем, а г-жу Ю. Бикельман (Германия) – заместителем Председателя.

#### **Представляющие интерес вопросы, которые возникли после проведения сорок второй сессии**

9. Совещание приняло к сведению документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/2, содержащий резюме соответствующих обсуждений Рабочей группы на ее пятьдесят третьей сессии.

#### **Рассмотрение предложений по пересмотру стандартов**

##### **Луцильный горох**

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/3 (Германия, Испания, Канада)

10. Совещание приняло предложение Испании с небольшими поправками, внесенными Соединенным Королевством, и постановило предложить его вниманию Рабочей группы в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на луцильный горох. Сводный текст содержится в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.12.

### Фасоль

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/3 (Соединенное Королевство, Испания)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/3/Add.1 (Соединенное Королевство)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.8 (Секретариат)

11. Обсуждение проходило на основе документа TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.8, в котором были объединены предложения Испании и Соединенного Королевства. Главная цель обоих предложений заключается во включении критериев классификации стручковой и другой фасоли, а также в решении проблемы повреждения определенного процента фасоли со стороны плодоножки.

12. Основные различия между этими предложениями касались калибровки. Если согласно предложению Соединенного Королевства калибровка является обязательной только для стручковой фасоли, то согласно предложению Испании она обязательна для всех видов фасоли высшего и первого сорта. Несколько делегаций выразили мнение, что при калибровке других видов фасоли, за исключением стручковой фасоли, могут возникнуть проблемы, и в конечном итоге было принято решение предусмотреть обязательную калибровку только стручковой фасоли. Делегат Испании заявил, что он, возможно, вернется к вопросу о калибровке других видов фасоли после поступления более полной информации о реакции на это предложение торговых предприятий.

13. Ряд делегаций выразили сожаление по поводу того, что ввиду новых методов уборки урожая необходимо идти на уступки в вопросах, касающихся критериев качества, однако, по общему мнению, последствия применения этих методов не могут не найти отражения в стандарте. Было отмечено, что к высшему сорту относится высококачественная продукция.

14. Совещание приняло текст документа TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.8 с незначительными поправками и постановило предложить его вниманию Рабочей группы в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на фасоль. Сводный текст содержится в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.14.

### Чеснок, дыни и арбузы

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/16 (Европейский союз)

15. Были приняты поправки к стандартам ЕЭК ООН по чесноку, дыням и арбузам, предложенные Европейским союзом. Эти поправки отражены в приложении I к настоящему докладу и будут препровождены Рабочей группе.

### Сливы

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/6 (Германия)

16. В этом документе содержались поправки к определению, положениям, касающимся калибровки, и перечню разновидностей, и которые были частично приняты. Эти поправки отражены в приложении I к настоящему докладу и будут препровождены Рабочей группе.

17. Предложение о разбивке положений о калибровке крупноплодных разновидностей на положение для *p. salicina* и *p. domestica* и предусмотрении большего минимального размера для *p. salicina* принято не было. Ряд делегаций выразили мнение, что больший минимальный размер может повысить вероятность разрушения косточки плода слив, тогда как другие делегации отметили, что их торговые представители возражают против увеличения минимальных размеров.

18. Перечень разновидностей был разбит на крупноплодные сорта *p. domestica* и *p. salicina*. Несколько делегаций высказали мнение, что этот перечень необходимо доработать, прежде чем его можно будет включить в стандарт. Италия заявила о том, что она может направить свои замечания Германии, которая на следующей сессии предложит новый перечень.

### Персики и нектарины

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/7 (Италия)

19. Совещание приняло к сведению документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/7, в котором делегация Италии сообщает о проведенном эксперименте по изучению возможности отгрузки персиков и нектаринов навалом.

20. Ввиду неблагоприятных погодных условий в 1997 году производство сократилось более чем на 50%, и число отгрузок навалом было совсем не велико (около 15). Поскольку для статистических целей это количество является недостаточным, практически оценить эффективность отгрузки навалом было невозможно. Аналогичные неблагоприятные погодные условия в 1998 году привели к тому, что торгующие организации отказались участвовать в эксперименте.

21. Несколько делегаций отметили, что, хотя они и не возражают против такого эксперимента, реакция торговых организаций показывает, что данная продукция непригодна для отгрузки навалом.

22. Делегат из Соединенных Штатов отметил, что в его стране имеется определенный опыт транспортировки данной продукции навалом и что несколько университетов изучают эту проблему, поскольку такой метод требует специальных контейнеров, специальной упаковки на грузовых автомобилях и соблюдения требований в отношении зрелости продукции.

23. Члены Группы согласились с тем, что Италия могла бы вновь попытаться провести этот эксперимент в 1999 году, а делегат из Соединенных Штатов выразил готовность предоставить Италии дополнительную информацию об опыте, накопленном его страной в этом вопросе.

### Киви

24. Делегат Новой Зеландии напомнил о том, что на предыдущей сессии началось обсуждение возможности пересмотра стандарта по киви. В результате этого обсуждения было установлено, что стандарт необходимо пересмотреть, и Новая Зеландия предложила свои услуги в качестве докладчика. Он отметил, что он уже провел консультации с Международной организацией по киви и намерен создать небольшую рабочую группу в составе всех заинтересованных сторон (производителей, торговых организаций и импортеров). Делегаты Германии, Италии, Соединенных Штатов и Чили заявили о своей готовности принять участие в работе этой группы.

### Цитрусовые

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/11 (Израиль)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/11/Add.1 (Южная Африка)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.4 (Секретариат)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.9 (Соединенные Штаты)

25. Этот вопрос уже обсуждался на двух предыдущих сессиях (см. AGRI/WP.1/GE.1/47, пункты 43-55, и AGRI/WP.1/GE.1/50, пункты 16-45). Прогресс был замедленным по причине наличия противоречий по ряду вопросов в позициях европейских стран-производителей и организаций-производителей, с одной стороны, и нескольких европейских стран-импортеров и неевропейских стран-производителей - с другой.

26. Докладчики от Германии и Израиля подготовили пересмотренный рабочий документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/11, содержащий замечания, высказанные на предыдущих сессиях. На основе этого документа секретариат подготовил документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.4 - сводный текст стандарта, в котором помечены все изменения, предложенные для внесения в первоначальный стандарт, и который используется в качестве ориентира при проведении обсуждений.

27. Представитель цитрусовой промышленности Испании сделал краткий обзор эволюции рынка цитрусовых за последние 30 лет, отметив, что объем производства и торговли этими фруктами за указанный период увеличился в несколько раз. Он сказал, что нынешний стандарт ЕЭК ООН, устанавливающий минимальные требования, способствовал позитивному развитию рынка и до сих пор является адекватным. Он отметил, что, по его мнению, было бы желательно не пересматривать этот стандарт, поскольку он не хотел бы поставить под угрозу достигнутые успешные результаты. Его мнение поддержали делегации Греции, Италии, Португалии и КСЦС.

28. Делегат из Израиля напомнил о причинах, побудивших его подготовить в сотрудничестве с делегацией Германии предложение о пересмотре стандарта на цитрусовые. В ходе работы над пояснительной брошюрой по этому стандарту в рамках схемы ОЭСР стало очевидным, что нынешний стандарт более не отражает реалий современной торговли, поскольку тенденции в области торговли, а также общеэкономическое положение потребителей за последние 30 лет претерпели изменения.

29. Он отметил, что сегодня потребителям требуется более высокое качество, чем ранее. Он сказал, что принципы, использовавшиеся при пересмотре, заключались в обеспечении как можно более открытого характера этого стандарта и что группе приходилось выбирать между разработкой современного стандарта, который способствовал бы развитию торговли, и сохранением минимальных требований, которые для нынешних условий уже не подходят.

30. За модернизацию стандарта высказались Германия, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Швеция.

#### **I. Определение продукта**

31. Совещание приняло предложение по этой главе при условии, что будет опущен последний абзац, касающийся комкватов и его гибридов, поскольку они относятся к роду *fortunella*, а не к цитрусовым (принятый текст содержится в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16). Незначительные проблемы, возникшие в связи с переводом общепринятого наименования грейпфрута, будут решены докладчиком на основе принципов, содержащихся в проектах стандартов Кодекса на эти продукты (в настоящее время они находятся на 6-м этапе разработки).

#### **II. Положения, касающиеся качества**

##### **A. Минимальные требования**

32. Предложение по этой части главы было принято с незначительными поправками (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).

##### **B. Требования к зрелости**

33. Общая структура этой части была принята с некоторыми поправками, заключавшимися, в частности, в исключении пунктов, касающихся комкватов и лаймкватов.

34. Основные противоречия по-прежнему касаются критерия определения зрелости. Если в отношении включения таких требований, как "минимальное содержание сока" и "окраска", было достигнуто согласие, то в отношении таких параметров, как "минимальное содержание сахара" и "минимальное соотношение содержания сахара/кислоты", а также показателей по этим критериям и показателей "минимального содержания сока" применительно к некоторым продуктам согласия достичь не удалось.

35. Ряд делегаций отметили, что если в качестве одного из критериев будет использоваться "минимальное соотношение содержания сахара/кислоты", то они предпочли бы, чтобы конкретные параметры устанавливались отдельно для каждой разновидности. Они также предпочли сохранить нынешний текст стандарта в отношении "минимального содержания сока". Они отметили, что можно было бы предусмотреть и такие другие критерии, как тонкокожесть, качество перепонки и минимальная кислотность. Делегат Кипра отметил в поданном им в письменном виде замечании, что более высокая кислотность способствует лучшему сохранению витамина С во фруктах и что содержание витамина С во фруктах, выращенных в районах с умеренным климатом, выше, чем во фруктах, выращенных в тропических районах.

36. Было решено не включать критерий "минимальное содержание сахара" и "минимальное соотношение содержания сахара/кислоты" в пересмотренный вариант стандарта и сохранить нынешний текст в отношении "минимального содержания сока". Делегациям было предложено проконсультироваться по этим вопросам с национальными предприятиями и направить свои предложения докладчику от Израиля.

#### **Лимоны**

37. Предложенный текст был принят с незначительными поправками (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).

#### **Лаймы**

38. Текст был принят (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16) (и согласован со стандартом Кодекса), однако в отношении показателя минимального содержания сока (предлагалось: 45%, Кодекс: 40% - в квадратных скобках) согласия достичь не удалось. Соединенные Штаты, поддержанные Чили, сохранили свою оговорку (42%), поскольку при проверке плодов было установлено, что содержание сока превышает 42% лишь в 8 из 100 плодов.

#### **Мандарины уншиу, клементины и другие разновидности мандаринов и их гибриды**

39. Был принят лишь предлагаемый текст, касающийся окраски, с последующими поправками, связанными с изменениями в главе I (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).

#### **Апельсины**

40. Был принят лишь предложенный текст, касающийся окраски. Сноска, касающаяся зеленых апельсинов, не была принята (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).



41. Несколько стран, включая Германию, Израиль, Мексику, Нидерланды, Новую Зеландию, Соединенное Королевство и Швецию, высказали мнение, что, поскольку зеленые апельсины, совершенно очевидно, являются предметом торговли, в стандарт должны быть включены соответствующие положения. Установление требований в отношении зрелости зеленых апельсинов предотвратит поступление в торговлю продукции недостаточно высокого качества.

42. Председатель подчеркнул, что стандарты должны не препятствовать торговле, особенно в свете соглашения ВТО по ТБТ, а, напротив, способствовать ей. Он отметил, что зеленые апельсины являются предметом торговли и поэтому данный вопрос должен быть упомянут в стандарте, иначе стандарт будет отражать реалии не глобальной, а лишь региональной торговли.

43. Представитель ФАО отметил, что сноска, касающаяся зеленых апельсинов, включена в проект стандарта Кодекса на апельсины. Проект стандарта Кодекса был сохранен, для того чтобы согласовать его со стандартом ЕЭК ООН, однако, если в марте месяце восьмому совещанию Комитета Кодекса по свежим фруктам и овощам ЕЭК ООН не представит нового текста, обсуждение будет проведено на основе существующего стандарта ЕЭК ООН.

44. Представители Греции, Италии, Испании, Португалии и КСЦС подчеркнули, что если разрешить торговлю зелеными апельсинами, то такая торговля нарушит функционирование рынков и отрицательно скажется на всей отрасли. Они отметили, что средиземноморские производители обеспокоены не конкуренцией со стороны третьих сторон, а возможным снижением качества средиземноморских фруктов. Они отметили далее, что созревание является вполне естественным процессом, в результате которого уже созревшие фрукты лишь приобретают соответствующую окраску. Важность внешнего вида цитрусовых для потребителей, в том числе цвета плодов, была подчеркнута в замечании, поданном в письменном виде делегацией Кипра.

45. Делегация Швеции отметила, что в отношении апельсинов этилен не имеет особого значения для процесса вызревания; она считала необоснованным требовать обработки этиленом полностью созревших фруктов, что ведет к их более быстрому увяданию и сокращению срока хранения.

46. И наконец, было достигнуто согласие в отношении того, что эта проблема требует дальнейшего обсуждения в рамках небольшой технической рабочей группы в составе заинтересованных сторон, в особенности с учетом предполагаемого объема торговли зелеными апельсинами. Представитель ФАО изъявил готовность представить статистические данные о торговле этими фруктами.

#### **Грейпфруты, пампельмусы**

47. Был принят лишь предложенный текст, касающийся окраски (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).

**С. Классификация**

48. Текст был принят при условии исключения из него нескольких фраз, заключенных в квадратные скобки и касающихся отдельных видов цитрусовых (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.15).

**III. Положения, касающиеся калибровки**

49. Делегат из Соединенного Королевства представил альтернативное предложение по калибровке, содержащееся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.9. Поскольку нынешние шкалы размеров в основном предназначены для обеспечения единообразных размеров фруктов, он предложил дать определение термину "единообразные по размеру" и оставить вопрос фактического установления размеров плодов на усмотрение специалистов. Он отметил, что, как явствует из одного доклада, посвященного новым рыночным тенденциям, шкалами размеров в настоящее время пользуются весьма незначительное число стран. Таким образом важно обеспечить полную ясность стандарта с целью избежания возможной коллизии со странами, которые могут воспринять требование в отношении шкал размеров как технический барьер в торговле.

50. Делегации Израиля и Нидерландов поддержали принцип, лежащий в основе этого предложения, но высказали мнение, что он должен быть доработан, прежде чем его можно будет включить в стандарт. Они отметили, что потребуется внести изменения и в другие главы стандарта, особенно в главу, касающуюся маркировки.

51. Делегации Испании и Греции не поддержали этого предложения и отметили, что нынешние шкалы размеров хорошо зарекомендовали себя на практике и что они предпочли бы сохранить их. Представитель КСЦС сказал, что он направит это предложение своим промышленникам, с тем чтобы выяснить их отношение к этому новому принципу.

52. Затем совещание обсудило положения, касающиеся калибровки, которые содержатся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.4. Консенсуса по этим положениям, особенно по положениям, касающимся мандаринов, достичь не удалось; было решено сохранить нынешний текст стандарта, внести небольшие редакционные поправки в связи с изменениями в главе I и включить код калибровки 0 для апельсинов (см. TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16).

**С. Однородность**

**IV. Положения, касающиеся допусков**

**V. Положения, касающиеся товарного вида продукции**

**VI. Положения, касающиеся маркировки**

53. Тексты были приняты с поправками, отраженными в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16.

54. Содержащееся в документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16 пересмотренное будет предложено Рабочей группе в качестве пересмотренного варианта стандарта ЕЭК ООН по цитрусовым и будет также предоставлено восьмой сессии ККСФО для согласования с проектом стандарта Кодекса на апельсины.

55. В документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.4 секретариатом и докладчиком от Израиля будут внесены поправки, учитывающие результаты обсуждения на этой сессии; он будет выпущен в качестве справочного документа для следующей сессии.

#### **Культивируемые грибы**

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/13 (Германия)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/13/Add.1 (Соединенное Королевство)

56. Делегат Ирландии проинформировал участников совещания о том, что Германия, Ирландия, Нидерланды, Соединенное Королевство и Франция договорились создать неофициальную рабочую группу с целью дальнейшего изучения этого вопроса. Группа решила направить письменные предложения по существующим документам докладчику от Германии до февраля 1999 года. Группа решила в предварительном порядке встретиться в мае 1999 года в Нидерландах для подготовки сводного предложения, которое будет вынесено на рассмотрение Специальной секции в октябре 1999 года.

#### **Спаржа**

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/14 (Таиланд)

57. Этот вопрос уже обсуждался на предыдущей сессии Совещания экспертов (см. AGR1/WP.1/GE.1/50, пункт 75). Проблема заключается в том, как включить в стандарт положения, касающиеся спаржи, выращиваемой в определенных климатических условиях. На предыдущей сессии был принят текст, касающийся калибровки этого вида спаржи. Этот текст был принят к сведению на седьмой сессии ККСФО. Проект стандарта Кодекса был возвращен на 3-ю стадию процедуры разработки, для того чтобы секретариаты ЕЭК ООН и Кодекса могли попытаться совместно разработать пересмотренную таблицу калибровки, которая правильно бы отражала с точки зрения диаметра и цвета все группы спаржи, являющиеся предметом международной торговли (см. АЛИНОРМ 99/35, пункт 55).

58. Делегат из Таиланда предложил в своем документе отдельную таблицу калибровки для спаржи, выращиваемой в определенных климатических условиях. Поскольку содержащаяся в нынешнем стандарте ЕЭК ООН таблица калибровки сочетает в себе как размеры, так и качество спаржи, включение в таблицу этого определенного вида спаржи не представляется возможным. Он пояснил, что его главная цель – включить данный вид спаржи в

стандарт ЕЭК ООН, с тем чтобы ею можно было торговать в рамках всех трех категорий качества.

59. Хотя текста, обеспечивающего такое решение, выработать во время обсуждения не удалось, были отмечены следующие моменты, которые следует учитывать при разработке предложения для следующей сессии:

- в раздел "I. Определение продукта" следует включить предложение, в котором указывалось бы, что в данном особом случае спаржа с минимальным диаметром 3 мм охватывается стандартом (по аналогии с текстом, предложенным в проекте стандарта Кодекса);
- диаметр и качество являются взаимосвязанными параметрами только в случае белоголовой и белоголовой и лилоголовой спаржи;
- таблица калибровки, предложенная Таиландом, была принята без кодов размеров;
- внесение какого-либо изменения в стандарт не должно приводить к путанице между лилоголовой/зеленоголовой и зеленоголовой спаржей, выращиваемой в зонах умеренного климата, и зеленоголовой спаржей, выращиваемой при определенных климатических условиях;
- необходимо добавить положения, касающиеся измерения диаметра на срезе, а также максимальных колебаний (по аналогии с текстом, содержащимся в AGRI/WP.1/GE.1/50, пункт 75);
- возможно, необходимо добавить положения, касающиеся маркировки и этикетирования спаржи, выращиваемой в определенных климатических условиях.

60. Секретариаты Кодекса и ЕЭК ООН попытаются разработать формулировку, основанную на этих принципах, которая будет предложена вниманию участников восьмой сессии ККСФО.

### Яблоки и груши

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/9 (Секретариат)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/10 (Германия, Новая Зеландия, Швейцария, Чешская Республика)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.10 (Новая Зеландия)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.11 (Новая Зеландия)

61. Делегат Новой Зеландии представил от имени Рабочей группы ЕЭК ООН/ОЭСР по яблокам (Бельгия, Германия, Новая Зеландия, Швейцария и Соединенное Королевство) пересмотренный рабочий документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.10, касающийся стандарта на яблоки и груши.
62. Группа внесла несколько незначительных изменений в текст, принятый на предыдущей сессии (содержится в TRADE/WP.7/GE.1/1998/9), которые были согласованы Совещанием экспертов.
63. Группа предложила также включить таблицу предлагаемых диапазонов веса в качестве альтернативного метода обеспечения единообразия плодов в упаковке. Было предложено высказать замечания по принципу, лежащему в основе этого предложения, и направить их делегации Новой Зеландии.
64. Несколько делегатов отметили, что калибровка по весу эффективно используется в их странах и что этот метод позволяет обеспечить единообразие.
65. Делегаты Греции, Испании и Италии высказали свои замечания в основном по предложенной таблице и выразили сомнение относительно ее сочетаемости с существующей системой измерения в миллиметрах.
66. Делегат Новой Зеландии подчеркнул, что калибровка по весу действительно используется и что торговля обойдется без стандарта ЕЭК ООН, если ЕЭК не решит этот вопрос. В связи с озабоченностью, высказанной Грецией, Испанией и Италией, он отметил, что таблица предлагается для использования лишь в качестве ориентира и что можно разработать другие таблицы, учитывающие удельный вес различных разновидностей. Он предложил им направить замечания в письменном виде рабочей группе, которая подготовит новое предложение к следующей сессии.
67. В документе TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.11 рабочая группа предложила упрощенный вариант перечня разновидностей. Нынешний перечень разбит на три таблицы в зависимости от цветовой группы. В новом перечне разновидности представлены в алфавитном порядке и по каждой таблице приводится закодированная буквами информация

о цветовой группе и побурении. Группа достигла согласия в отношении принципа пересмотра перечня разновидностей, предложенного рабочей группой. Была высказана просьба представить свои замечания, которые надлежит направлять непосредственно Бельгии и Новой Зеландии.

### Авокадо

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/15 (Испания)  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/15/Add.1 (Израиль)

68. Несколько поправок, предложенных в документе Испании, были приняты с незначительными изменениями. Принятые тексты воспроизводятся в приложении I к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.2/Add.1).

69. Предложение Испании по новому тексту пункта, касающемуся зрелости, принято не было. Группа не возражала против принципа включения более подробных положений о зрелости, и было достигнуто общее согласие относительно того, что для важного сорта "Hass" минимальное содержание сухого вещества должно составлять 21%, однако ряд делегаций высказали мнение, что если Hass будет включен, то тогда надлежит включить также другие разновидности, являющиеся предметом торговли в их странах. Другие делегаты не согласились с этим по той причине, что содержание сухого вещества в других разновидностях колеблется в слишком больших пределах.

70. Предложение Испании относительно калибровки было принято. Несколько делегатов отметили, что мелкие авокадо (125-135 г) продаются в их странах и имеют хорошее качество.

### Морковь

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.5 (Схема ОЭСР)

71. Рабочая группа ОЭСР по моркови придерживалась того мнения, что указание на упаковке размеров моркови должно быть факультативным, поскольку калибровка моркови используется лишь для целей единообразия. Эта поправка была принята и отражена в приложении I к настоящему докладу.

### Брокколи

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.6 (Схема ОЭСР)

72. Поправки, касающиеся пустоты в стебле, были приняты в измененном виде. Было отмечено, что между вариантами на английском и французском языках имеются некоторые расхождения, в связи с чем их необходимо согласовать. Поправки отражены в приложении I к настоящему докладу.

**Вопросы, касающиеся потребительской упаковки**

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/1998/5 (Чили)

73. Делегация Чили предложила не рассматривать вопрос о минимальных размерах грозди столового винограда всех классов, продаваемого потребителям в закрытой упаковке определенного веса, с тем чтобы дать возможность добавлять небольшие грозди для обеспечения определенного веса в упаковке. Другие делегации пояснили, что существующий стандарт уже учитывает эту проблему в главе III.

74. Кроме того, она предложила не вводить требование об отделении родственных сортов от слив, персиков и нектарин в упаковках, непосредственно продаваемых потребителю. Другие делегации пояснили, что это требование не применяется к сливам и относится лишь к персикам и нектаринам класса "экстра".

**Целесообразность положений, касающихся калибровки**

Документ: AGRI/WP.1/GE.1/R.157 (Нидерланды)

75. Делегат Нидерландов представила свое предложение относительно упрощения положений, касающихся калибровки, для обсуждения использующегося в нем принципа. Она отметила, что, по ее мнению, цель стандартов заключается в недопущении торговли продукцией низкого качества и в облегчении торговли за счет выработки общего языка, и в этой связи положение о минимальных размерах и единообразии важнее, чем установление шкал размеров.

76. Делегаты Израиля, Новой Зеландии, Чили, Финляндии, Швеции и Южной Африки и поддержали это мнение по той причине, что упрощение методов калибровки повысит транспарентность стандартов и облегчит их международное применение.

77. Делегаты Греции, Франции, Италии и Испании подчеркнули большое значение положения о калибровке, которое дает необходимые ориентиры и обеспечивает возможность сравнения различных видов продуктов, поступающих на рынок.

78. Было достигнуто общее согласие относительно того, что по мере возможности следует стремиться к упрощению стандартов, но в то же время было отмечено, что простых решений, очевидно, не существует. Новые идеи следует выносить на рассмотрение отдельно по каждому продукту, следя за тем, чтобы это не нарушало торговлю.

79. Делегация Нидерландов выступила против предложения о создании рабочей группы для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

### **Совещание в Гейзенгейме**

80. Делегат Германии сообщил участникам совещания о том, что 22-24 февраля 1999 года в Гейзенгейме будет проведено совещание на тему "Унификация контроля качества и толкования стандартов качества". Будет обеспечен перевод на английский и французский языки, и в декабре будут направлены пригласительные письма.

### **Представляющие интерес вопросы, которые возникают в связи с деятельностью других международных органов**

#### **Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи**

81. В настоящее время имеются брошюры с пояснениями относительно Web-узла Схемы (см. <http://www.oecd.org/agr/code/index.htm>); также была принята и вскоре будет выпущена на КД-ПЗУ (после сессии РГ.7 9-11 ноября с.г.) брошюра по моркови. STIFL выпустит таблицу классификации по цвету для цветной капусты.

82. Предложения относительно нескольких аспектов Схемы, разработанные рабочей группой по подготовке будущей Схемы, были приняты на пятьдесят восьмом пленарном заседании и содержатся в документе AGR/CA/FVS(98)1/Rev.1:

- Была утверждена следующая новая главная цель: "содействие созданию единого органа по установлению международных стандартов", а до тех пор продолжать нынешнюю деятельность.
- Разработка и пересмотр пояснительных материалов будут проводиться рабочими группами за рамками пленарных заседаний.
- Положения о членстве были либерализованы для обеспечения того, чтобы между странами - членами ОЭСР и странами-участницами не было никаких различий.
- Шкала взносов была пересмотрена и основывается на двухступенчатой системе: первая ступень - каждый вносит ту же сумму по единообразной ставке; вторая ступень - выплаты рассчитываются по методу ОЭСР.

83. Девятое совещание руководителей Служб контроля будет проведено по предложению Израиля 11-13 октября 1999 года в Израиле.

84. Три страны официально оформили свой выход из Схемы: США, Соединенное Королевство и Дания.



### **Европейский союз**

85. Делегат ЕС отметил, что Рабочая группа ЕС продолжает учитывать стандарты ЕЭК ООН при обсуждении стандартов ЕС и что делается все возможное для согласования стандартов ЕС и ЕЭК ООН. Если в ходе работы возникнет необходимость внесения поправок в стандарты ЕЭК ООН, то Группа будет действовать следующим образом:

- если поправки являются незначительными или менее жесткими, чем стандарт ЕЭК ООН, то они принимаются Рабочей группой ЕС и направляются в ЕЭК ООН для согласования;
- при возникновении необходимости поправки сначала представляются в ЕЭК ООН до их принятия Рабочей группой ЕС (как, например, стандарт на дыни).

### **Комитет Кодекса по свежим фруктам и овощам**

86. Представитель ФАО отметил, что сорок пятая сессия Исполнительного комитета (ССЕХЕС):

- поручила пересмотр стандарта Кодекса на свежие грибы "лисички" Комитету Кодекса по свежим фруктам и овощам;
- упразднила Объединенную группу экспертов ЕЭК/Кодекса по стандартизации фруктовых соков и быстрозамороженных пищевых продуктов;
- передала рассмотрение вопроса о возможной разработке предлагаемых проектов Кодексов по санитарно-гигиеническим нормам первичного производства, сбора и упаковки свежих продуктов и по срезанным фруктам и овощам Комитету Кодекса по пищевой гигиене для принятия решения о необходимости проведения дальнейшей работы.

87. Он проинформировал также о выводах седьмой сессии Комитета Кодекса по свежим фруктам и овощам:

- представить Комиссии проекты стандартов Кодекса на лаймы, пампельмусы, гуайява и чайот для принятия на 8-й стадии;
- представить Комиссии предложенные проекты стандартов Кодекса на мексиканские лаймы и имбирь для принятия на 5/8-й стадии и рекомендовать пропустить 6-ю и 7-ю стадии;

- представить Исполнительному комитету предложенные проекты стандартов Кодекса на ананасы (пересмотрен), грейпфруты и лонган для принятия на 5-й стадии (принято сорок пятой сессией Исполнительного комитета в июне 1998 года);
- отложить рассмотрение проекта Кодекса практики в области проверки качества и сертификации свежих фруктов и овощей, а также Приложения II (реквизиты инспекционного объекта) на 7-й стадии с целью изучения необходимости разработки специального кодекса проверки и сертификации свежих фруктов и овощей;
- представить Исполнительному комитету на утверждение в качестве нового вида деятельности предложения относительно разработки стандартов Кодекса на тикиск (сиреневый и белый), юкку, учуву, желтую питагаю и внести на его рассмотрение проект пересмотренного стандарта на папайю (утверждено в качестве нового вида деятельности сорок пятой сессией Исполнительного комитета в июне 1998 года);
- вернуть предложенные проекты стандартов Кодекса на апельсины, включая руководство по определению степени ущерба, нанесенного заморозкой, на 2-ю стадию, с тем чтобы секретариаты Кодекса и ЕЭК ООН могли разработать согласованный стандарт Кодекса, основанный на положениях, касающихся качества, стандарта ЕЭК ООН на цитрусовые, для распространения и представления замечаний на 3-й стадии до проведения следующей сессии Комитета;
- вернуть предложенный проект стандарта Кодекса на спаржу на 3-ю стадию для представления дополнительных замечаний, включая рассмотрение его ЕЭК ООН, в целях разработки согласованного текста проекта для обсуждения на следующем совещании;
- прекратить рассмотрение вопросов, касающихся применения допусков по качеству при импорте и использования объективных показателей зрелости в коммерческих операциях со свежими фруктами и овощами;
- принять решение о подготовке двух дискуссионных документов, касающихся установления допусков на размеры и определений терминов, используемых при разработке стандартов на свежие продукты, для рассмотрения на его следующей сессии.

### **Демонстрация новой информационной страницы Отдела стандартов на сельскохозяйственную продукцию**

88. Секретариат продемонстрировал информационную страницу, посвященную деятельности ЕЭК ООН в области разработки стандартов на сельскохозяйственную продукцию, которая была создана в WWW (см. <http://www.unicc.org/unece/trade/agr/welcome.htm>). Эта страница позволяет делегатам и другим заинтересованным сторонам загружать и распечатывать публикации и рабочие документы РГ.7 и ее Специализированных секций. Предполагается также создать группы электронного обсуждения для упрощения обмена информацией между делегатами по специальным темам в целях подготовки обсуждений в рамках Специализированной секции.

### **Будущая работа**

89. Вопросы, которые не удалось обсудить на нынешней сессии, будут включены в повестку дня следующей сессии:

- Предложение о включении в стандарты ЕЭК ООН положений по малоразмерным фруктам и овощам, документ AGR1/WP.1/GE.1/R.146 (Секретариат, Германия, Соединенное Королевство)
- Составление перечня стран, использующих кодовые обозначения
- Рассмотрение вопроса о разработке проекта стандарта ЕЭК ООН на ананасы
- Рассмотрение вопроса о проведении дискуссии на предмет составления рабочего документа по обмену информацией в отношении случаев несоответствия
- Составление проекта циркулярного письма с целью расширения участия
- Подготовка документа, касающегося принятия

90. В повестке дня остаются следующие вопросы:

- Предложения по стандартам на яблоки и груши (включая перечень разновидностей), спаржу, цитрусовые (требования, касающиеся калибровки, зрелости), культивируемые грибы, киви, персики и нектарины (перевозка навалом), сливы (только перечень разновидностей).

**Сроки и место проведения следующей сессии**

91. Сорок пятую сессию намечено провести 25–28 октября 1999 года в Женеве. Крайний срок представления документов – 16 августа 1999 года.

**Утверждение краткого доклада**

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.1 и Add.1–Add.5  
TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.2 и Add.1

92. Совещание утвердило доклад, приложение I, пересмотренные варианты стандартов на лучильный горох и фасоль для передачи Рабочей группе (TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.12, ../CRP.14 и ../CRP.16). В приложении II содержится перечень мероприятий по выполнению решений этой сессии.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### ПОПРАВКИ К СТАНДАРТАМ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕЩАНИЕМ ЭКСПЕРТОВ

#### Стандарт ЕЭК ООН FФV-06 на фасоль

Поправки в соответствии с документом TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.14.

#### Стандарт ЕЭК ООН FФV-10 на морковь

##### VI. Положения, касающиеся маркировки

##### D. Товарные характеристики

Во втором абзаце исключить слова "(в случае калибровки)" и добавить в конце "(не обязательно)".

#### Стандарт ЕЭК ООН FФV-14 на цитрусовые

Поправки в соответствии с документом TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.16.

#### Стандарт ЕЭК ООН FФV-18 на чеснок

(См. документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/16)

##### I. Определение продукта

Заменить вторую часть предложения следующей формулировкой:

"За исключением зеленого чеснока с цельными листьями и недостаточно развитыми дольками и чеснока, предназначенного для промышленной переработки".

##### V. Положения, касающиеся товарного вида продукции

Заменить текст пункта С. "Товарный вид" следующим текстом:

"Чеснок должен быть уложен следующим образом:

- i) свободно в упаковке, со срезанными стеблями, причем длина стеблей не должна превышать:
  - 10 см для свежего и полусухого чеснока;
  - 3 см для сухого чеснока;
- ii) в пучках по:
  - количеству луковиц;
  - весу нетто;

Стебли должны быть ровно обрезаны.

iii) в жгутах - только в случае сухого и полусухого чеснока - по:

- количеству луковиц, при этом не менее шести луковиц в жгутах;
- весу нетто.

В случае укладки в пучки или жгуты каждая упаковка должна быть однородной (по количеству луковиц или весу нетто).

Независимо от вида укладки стебли должны быть аккуратно обрезаны так же, как и корешки у сухого чеснока высшего сорта".

#### **Стандарт ЕЭК ООН (FFV-23) на дыни**

(См. документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/16)

В сноске 1 текста на французском языке заменить слова "belafre cicatrisée" словами "cicatrice sèche".

#### **III. Положения, касающиеся калибровки**

Добавить сорт Galia к сорту Ogen.

Заменить текст в третьем и четвертом абзацах следующей формулировкой:

"В случае калибровки по весу - вес самой большой дыни не должен превышать веса наименьшей более чем на 50% (30% для сорта Charentais).

В случае калибровки по диаметру - диаметр самой большой дыни не должен превышать диаметра наименьшей более чем на 20% (10% для сорта Charentais)".

#### **V. Положения, касающиеся товарного вида продукции**

Исключить заключенный в скобки текст в первом абзаце.

#### **Стандарт ЕЭК ООН FFV-27 на луцильный горох**

Поправки в соответствии с документом TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.12.

#### **Стандарт ЕЭК ООН (FFV-29) на сливы**

(См. документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/6)

**I. Определение продукта**

Изменить формулировку первого пункта следующим образом:

"Положения настоящего стандарта распространяются на сливы разновидностей (культурных сортов)

- *Prunus domestica* L. ssp. *domestica*
- *Prunus domestica* L. ssp. *instilitia* (L.) Schneid.,
- *Prunus domestica* L. ssp. *italica* (Borkh.) Gams,
- *Prunus domestica* L. ssp. *syriaca* (Borkh.) Janchen, и
- *Prunus salicina* Lindl.,

поставляемые в свежем виде потребителям и не предназначенные для промышленной переработки".

**III. Положения, касающиеся калибровки**

Исключить "Plums of Dro" из последней группы, поскольку данный сорт идентичен сорту "German Quetsche (Hauszwetsche)", относящемуся к группе "Прочие сорта".

**Название приложения**

В название предлагается добавить слово "неисчерпывающий".

**Стандарт ЕЭК ООН FFV-37 на арбузы**

(См. документ TRADE/WP.7/GE.1/1998/16)

**I. Определение продукта**

Заменить ботаническое название следующим "*Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum, et Nakai".

**III. Положения, касающиеся калибровки**

Заменить текст второго абзаца следующей формулировкой:

"При поставке арбузов в упаковках разница между самым легким и самым тяжелым арбузами в одной упаковке должна быть не более 2 кг или 3,5 кг в том случае, если вес самого легкого арбуза превышает 6 кг".

**Стандарт ЕЭК ООН FfV-42 на авокадо**

**II. Положения, касающиеся качества**

**A. Минимальные требования**

Предложение, следующее непосредственно за втяжкой, следует изменить следующим образом: "Авокадо должны быть твердыми и собираться аккуратно".

**III. Положения, касающиеся калибровки**

Исключить сноску 2.

**V. Положения, касающиеся товарного вида**

**A. Однородность**

В первом предложении после слова "качества" добавить слово "окраски".

Добавить следующую сноску:

"2/ Изменение окраски разновидностей с темной кожурой дефектом не считается, но в месте отправки цвет плодов в каждой упаковке должен быть одинаковым".

**Стандарт ЕЭК ООН FfV-48 на брокколи**

**II. Положения, касающиеся качества**

**A. Минимальные требования**

После предложения "Срез цветоносного стержня должен быть в максимально возможной степени чистым и сделан под прямым углом." добавить:

"Наличие пустотелостей не считается дефектом при том условии, что они должны быть неиспорченными, сохранять свежесть и не менять своей окраски".

**B. Классификация**

**ii) Второй сорт**

В конце предложения, начинающегося словами "Цветоносный стержень..." исключить слово "пустотелым".



**VI. Положения, касающиеся маркировки**

**D. Товарные характеристики**

Во второй втяжке текста на английском языке добавить следующее второе предложение:

"Для предварительно упакованного брокколи указание размера не требуется".

**ПРИЛОЖЕНИЕ 11**  
**Перечень последующих мероприятий**

<b>Мероприятие</b>	<b>Ответственная страна или орган</b>	<b>Сроки</b>
Разработка согласованного предложения для стандарта Кодекса на апельсины на основе положений о качестве стандарта ЕЭК ООН на цитрусовые	Секретариаты Кодекса и ЕЭК ООН	Январь 1999 года
Пересмотр таблицы калибровки для спаржи на основе принципов, принятых на сессии	Секретариаты Кодекса и ЕЭК ООН	Январь 1999 года
Подготовка обновленного перечня сортов слив	Германия, Италия	16 августа 1999 года
Доклад об эксперименте перевозки персиков и нектарин навалом	Италия	16 августа 1999 года
Подготовка пересмотренного стандарта на киви	Новая Зеландия (совместно с Чили, Германией, Италией и Соединенными Штатами)	16 августа 1999 года
Обновление предложения по цитрусовым на основе документа TRADE/WP.7/GE.1/1998/CRP.4	Израиль, секретариат ЕЭК ООН	16 августа 1999 года
Предоставление статистических данных по объему торговли зелеными апельсинами	Секретариат Кодекса	16 августа 1999 года
Подготовка пересмотренного стандарта на культивируемые грибы	Ирландия (совместно с Германией, Францией, Нидерландами и Соединенным Королевством)	16 августа 1999 года
Разработка предложений по калибровке и перечня сортов для яблок и груш на основе замечаний, полученных от других делегаций	Новая Зеландия (совместно с Бельгией, Германией, Швейцарией и Соединенным Королевством)	16 августа 1999 года

-----